

Image not found

<https://lirica.medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BEATRITZ DE DIA > EDIZIONE > A chantar m?er de so q?ieu no volria > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 24566 volte

Riproduzione fotografica

M [BNF, fr. 12474] 204v [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenal_Vatican_3794__btv1b6000427q-2.jpg



- letto 420 volte

Edizione diplomatica

[124va]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/f432%20%283%29.jpg	A chantar mes daisso qieu non deuria. qar mi rancur de cell cui sui amia. qar ieu lam mais qe nulla ren q(ue) sia. ni ablui trueb merce ni corte sia. ni no mi ual ma beutatz ni mos senz. qatreissi sui enia nadae traia. con degresser sieu fos dezaunienz. Daissom conort qar anc no(n) fes failhensa. amics uas uos per nuilha captenensa. anz uos am mais non fes segis uale(n)sa. e plai me ben qez ieu damar uos uensa. le mieus amics qar es pros e ualenz. mi fas ergueillz en ditz e en paruensa. e si es franz [2] uas totas autras genz. MErauill me con uostres cors sergueilha. amics uas me p(er) qai razon qem dueilha. ni no(n) es dreitz qautramors uos mi tue ilha. per nuilha ren qeus diga nius acueilha. e membre uos lo bells comensamenz. de no
--	--

[124vb]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonniere_provenal_Vatican_3794_btv1b60b0427q_0.jpg	stramor ia damedieus no(n) uu eilha. qen ma colpa si al depar timenz. Proeça granz qel uostre cors sazi na. e le rics prez qaues uos ata ina. nulla non sai loinhtana ni uezina. se uos laines uas uos non fos a clina. mas uos amics es ben tan conoissentz. qe ben deuez conoisser la plus fina. e membre uos de nostres com nentz. Valer mi deu mos prez e mos pa rages. e ma beutatz e plus mos fis corages. per qieu uos man lai ones uostre stages. e ma chanços uueilh qe sia messa ges. e uneilh saber le mieus bells amics genz. per qa mi es tan fers ni tan saluages. non sai si es ergueills o maltalenz. Mas tan e plus uos uos diga le messages. qen trop ergueilh an gran dan mantas gentz.
---	---

- letto 2462 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
una donna de tolosa A chantar mes daisso qieu non deuria. qar mi rancur de cell cui sui amia. qar ieu lam mais qe nulla ren q(ue) sia. ni ablui trueb merce ni corte sia. ni no mi ual ma beutatz ni mos senz. qatressi sui enia nada itraia. con degresser sieu fos dezauinienz.	Una donna de Tolosa A chantar mes d'aisso qieu non devria qar mi rancur de cell cui sui amia qar ieu l'am mais qe nulla ren q(ue) sia ni ab lui trueb merce ni cortesia ni no mi val ma bautatz ni mos senz q'atressi sui eniada i traia c'on deग्र'esser s'ieu fos dezavinenz
	II

Daissom conort qar anc no(n) fes failhensa. amics uas uos per nuilha captenensa. anz uos am mais non fes segis uale(n)sa. e plai me ben qe[ieu damar uos uensa. le meus amics qar es pros e valenz. mi fas ergueillz en ditz e en paruenta. e si es franz uas totas autras genz.	D'aisso-m conort qar no(n) fes failhensa amics vas vos per nuilha captenensa anz vos am mais non fes Segis Vale(n)sa e plai me ben que ieu d'amar vos vensa le mieus amics qar es pros e valenz mi fas ergueillz en ditz e en paruenta e si es franz vas totas autras genz
	III
MErauill me con uostres cors sergueilha. amics uas me p(er) qai razon qein dueilha. ni no(n) es dreitz qautramors uos mi tue ilha. per nuilha ren qeus diga nius acueilha. e membre uos lo bells comensamenz. de no stramor ia damedieus no(n) uu eilha. qen ma colpa si al depar timenz.	Meravill me con vostre cors s'ergueilha amics vas me p(er) q'ai razon q?ei-n dueilha ni no(n) es dreitz q'autr'amors vos mi tueilha per nuilha ren que ·us diga ni ·us acueilha e membre vos lo bells comensamenz de nostr'amor ia Damedieus no(n) vueilha q'en ma colpa sia ·l departimenz
	IV
Proesa granz qel uostre cors sazi na. e le rics prez qaves uos ataina. nulla non sai loinhtana ni uezina. se uos lames uas uos non fos a clina. mas uos amics es ben tan conoissentz. qe ben devez conoisser la plus fina. e membre uos de nostres coui nentz.	Proesa granz q'el vostre cors s'azina e le rics prez q'aves vos ataina nulla non sai loinhtana ni vezina se vos l'ames vas vos non fos aclina mas vos amics es ben tan conoissentz qe ben devez conoisser la plus fina e membre vos de nostres covientz
	V
Valer mi deu mos prez e mos parages. e ma beutatz e plus mos fis corages. per qieu uos man lai ones uostre stages. e ma chançon uueilh qe sia messages. e uueilh saber le mieus bells amics genz. per qa mi es tan fers ni tan saluages. non sai si es ergueilhs o maltalenz.	Valer mi deu mos prez e mos parages e ma bautatz e plus mos fis coreges per q'ieu vos man lai on es vostr'estages e ma chansson vueilh qe sia messages e vueilh saber le mieus bells amics genz per qa mi es tan fers ni tan selvages non sai si es ergueilhs o maltalenz
	VI
Mas tan e plus uos uos diga le messages. qen trop ergueilh an gran dan mantas gentz.	Mas tan e plus vos vos diga le messages q'en trop ergueilh an gran dan mantas gentz

- letto 603 volte

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f432.image>

[2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/annotazione-lessico-semantica-0>